

Межрегиональная олимпиада школьников  
на базе ведомственных образовательных организаций  
(профиль - иностранный язык)  
(французский язык)

Ключи  
11 класс  
1 вариант

**МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ**

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)**

*Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

Ali Rebeihi: Bonjour Frédéric Héran.

Frédéric Héran: Bonjour.

Ali Rebeihi: Vous êtes économiste des transports et urbaniste, et Maître de Conférences à l'Université Lille 1 où vous enseignez. Vous avez récemment publié aux éditions La Découverte le «Retour de la bicyclette. Une histoire des déplacements urbains en Europe de 1817 à 2050». Alors, Frédéric Héran, le vélo tel que nous le connaissons, peu ou prou, date de 1891, c'est ça?

Frédéric Héran: Oui, c'est vrai qu'il est à peu près au point à ce moment-là. C'est alors l'invention du pneumatique qui va le rendre bien plus pratique, bien plus confortable. Il y aura encore des évolutions sur le dérailleur mais en gros le vélo de 1891 est déjà, à peu de chose près, celui que nous connaissons aujourd'hui et il va connaître d'ailleurs à la fin du XIX siècle un boum extraordinaire. C'est d'ailleurs aux États-Unis qu'il va connaître l'essor le plus foudroyant puisque le pays le plus cycliste au monde en 1900, c'était ce pays, les Etats-Unis.

Ali Rebeihi: Et puis, dans la première partie du XXe siècle, la pratique du vélo se répand dans toutes les couches de la société qui l'adoptent. Et c'est le même phénomène presque partout en Europe, n'est-ce pas?

Frédéric Héran: Oui, oui, il va devenir partout très populaire. Grâce aussi aux prix qui vont en fait s'effondrer. Un vélo dans les années 30 coûtait dix fois moins cher qu'à la fin du XIX siècle. À ce moment-là, les classes populaires vont s'en emparer massivement et particulièrement en France, autant qu'ailleurs en Europe. Nous avons été un pays très, très utilisateur de vélo, toutes les couches de la société l'utilisaient. Les ouvriers, les employés, les agriculteurs l'utilisaient pour aller au travail mais aussi pour le loisir, de même que pour toutes sortes d'usages, y compris des déplacements de charges avec des remorques, des triporteurs, etc.

Ali Rebeihi: Et quelle a été la grande période de l'engouement pour le vélo dans notre pays?

Frédéric Héran: Eh bien, c'est simple. C'est pendant les années de l'entre-deux guerres. Mais ensuite la pratique du vélo va s'effondrer sous la concurrence du deux-roues motorisé. Nous avons laissé se développer le cyclomoteur, le solex, la mob, le Peugeot librement, au prix d'ailleurs de dizaines de milliers de morts parce que c'est très dangereux, le deux-roues motorisé quand il est mal encadré. Et c'est ça qui va tuer le vélo, en France. Ensuite, bien sûr, il y aura l'influence de la motorisation, c'est-à-dire l'accès à la voiture qui va achever le travail.

**1. Всего 3 балла за задание.**

**1. a**

**2. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.**

**1. b**

**2. c**

**3. c**

3. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

1. a
2. b
3. a
4. c

## **II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)**

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

1. Заполните пропуски или артиклями/предлогами, или правильными формами данных в скобках слов так, чтобы они не нарушали грамматическую структуру предложений. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».

1. où
2. appuyé
3. de
4. Selon
5. ont
6. du
7. à
8. bon
9. a été remplacé
10. par
11. arriveraient
12. à
13. sur l'
14. chez
15. les
16. font
17. qu'
18. s'inquiète
19. des
20. par

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание. При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».

1. c.
2. a.
3. c.
4. b.
5. a.

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число

поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».

1. contre
2. soucieux
3. invendus
4. récupérer
5. fermeture
6. tardifs
7. la poubelle
8. consommateur
9. vendre
10. la planète

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

**4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».**

1. b
2. e
3. d
4. f
5. h

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

### **III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)**

**1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом.**

**Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?**

**Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a. Худой мир лучше доброй ссоры».**

1h	Après la pluie le beau temps.	Не все ненастье, будет и красное солнышко.
2g	Qui trop embrasse mal étreint.	Тот, кто берется за всё, ничего не делает как следует.
3a	Aide-toi le ciel t'aidera.	Бережёного Бог бережёт.
4i	Il n'est si bon cheval qui ne retourne à son écurie.	В гостях хорошо, а дома лучше.
5c	C'est toujours au plus faible que le pot casse.	Где тонко, там и рвётся.
6j	Une image vaut mille mots.	Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.
7b	À bon teint bon teintier.	Рыбак рыбака видит издалека.
8e	Apprendre c'est vivre deux fois.	Век живи – век учись.
9f	Qui veut la fin veut les moyens.	Любишь кататься – люби и саночки возить.
10d	C'est toujours là que ça casse.	Где тонко, там и рвется.

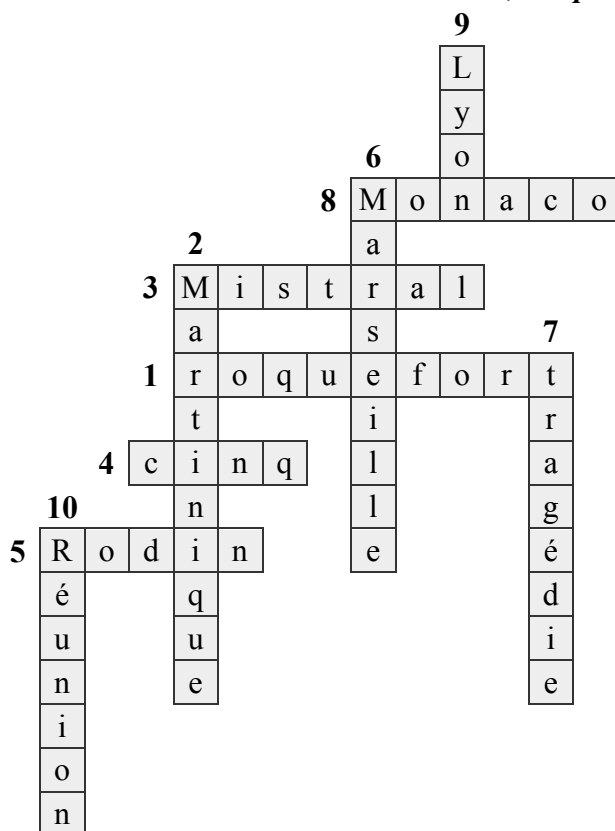
За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».

1. d
2. a
3. g
4. h
5. c

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Paris».



#### Horizontalement

1. roquefort
3. mistral
4. cinq
5. Rodin
8. Monaco

#### Verticalement

2. Martinique
6. Marseille
7. tragédie
9. Lyon
10. Réunion

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

#### IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с французского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Оригинал	Верный перевод	Перевод с неточностями (отмечены п/жирным шрифтом)
Le vol d'Air India s'achevait sur le tarmac de l'aéroport John Fitzgerald Kennedy.	Самолет «Эйр Индия» <u>приземлился на взлетно-посадочной полосе<sup>1</sup></u> в аэропорту имени Джона Фицджеральда Кеннеди.	Самолет «Эйр Индия» <u>приземлился на взлетно-посадочной полосе<sup>1</sup></u> в аэропорту имени Джона Фицджеральда Кеннеди.
Sanji se leva	Санджай <u>встал<sup>2</sup></u> ,	Санджай <u>собирается вставить<sup>2</sup></u>
pour attraper son sac dans le compartiment à bagages, se rua vers la passerelle, ravi d'être le premier à sortir de l'avion.	<u>чтобы снять с багажной полки свою сумку<sup>3</sup></u> , se rua vers la passerelle, ravi d'être le premier à sortir de l'avion.	<u>снял с багажной полки свою сумку<sup>3</sup></u> , se rua vers la passerelle, ravi d'être le premier à sortir de l'avion.
Il arriva essoufflé dans la grande halle où s'alignaient les guérites de l'immigration.	Он прибежал, <u>запыхавшись<sup>4</sup></u> , в большой зал, где находились кабинки миграционной службы.	Он прибежал, <u>запыхавшись<sup>4</sup></u> , в большой зал, где находились кабинки миграционной службы.
Un officier, peu affable, l'interrogea sur les motifs de sa visite à New York.	Один из чиновников, <u>весьма уставший<sup>5</sup></u> , принялся допрашивать его о причинах приезда в Нью-Йорк.	Один из чиновников, <u>не очень приветливый<sup>5</sup></u> , принялся допрашивать его о причинах приезда в Нью-Йорк.
Sanji répondit qu'il effectuait un voyage d'études	Санджай ответил, <u>что он осуществляет поездку в учебных целях<sup>6</sup></u>	Санджай ответил, <u>что он поехал в командировку<sup>6</sup></u>
et présenta la lettre d'invitation de sa tante qui se portait garante de sa solvabilité.	и предъявил пригласительное письмо своей тетушки, <u>которая являлась поручителем его платежеспособности<sup>7</sup></u> .	и предъявил пригласительное письмо своей тетушки, <u>которая представляла гарантии для скидки на его обучение<sup>7</sup></u> .
L'officier ne prit pas la peine de la lire, mais releva la tête pour examiner Sanji.	Чиновник <u>не утрудился / не стал читать<sup>8</sup></u> бумагу, и он поднял голову, чтобы рассмотреть самого Санджая.	Чиновник <u>с трудом прочитал<sup>8</sup></u> бумагу, и он поднял голову, чтобы рассмотреть самого Санджая.
Moment d'incertitude: tout visiteur étranger peut être conduit dans une salle	Это был момент неуверенности: <u>любой иностранный гость<sup>9</sup></u> мог быть	Это был момент неуверенности: <u>любой иностранный гость<sup>9</sup></u> мог

<p>d'interrogatoire</p> <p>avant de se voir renvoyé vers son pays d'origine.</p> <p>L'officier finit par tamponner le passeport, griffonna la date d'expiration de son droit à séjourner sur le territoire américain</p> <p>et lui ordonna de circuler.</p> <p>Sanji récupéra sa valise sur le tapis roulant,</p> <p>franchit le contrôle des douanes et marcha vers le point de rendez-vous où attendaient les chauffeurs de limousine. Il repéra son nom sur la pancarte que l'un d'eux tenait en main.</p> <p>Le chauffeur le délesta de son bagage et l'escorta jusqu'à la voiture.</p> <p>La Crown noire roulait sur la 495, se faufilant dans la circulation fluide à la nuit naissante, la banquette était moelleuse</p> <p>et Sanji, rompu par un long voyage, eut envie de somnoler.</p> <p>Son chauffeur l'en empêcha</p> <p>en entamant la conversation, alors que les tours de Manhattan se dessinaient dans le lointain.</p> <p>– Affaires ou plaisir? demanda-t-il.</p>	<p>перенаправлен в помещение для допросов</p> <p><u>перед тем, как его отправят домой</u><sup>10</sup>.</p> <p>Чиновник <u>поставил ему штамп в паспорт</u><sup>11</sup>, что-то пробубнил насчет необходимости соблюдать срок пребывания на американской территории</p> <p><u>и велел ему идти дальше</u><sup>12</sup>.</p> <p>Санджай забрал свой чемодан <u>с транспортера</u><sup>13</sup>,</p> <p><u>прошел таможенный контроль</u><sup>14</sup> и зашагал к месту встречи, где ожидали своих пассажиров шоферы лимузинов. Он нашел свое имя на табличке, которую один из них держал в руках.</p> <p>Водитель <u>забрал у него багаж</u><sup>15</sup> и отвел его к машине.</p> <p>Черная «Тойота Краун» мчалась по шоссе 495, свободному в этот поздний час, пробираясь сквозь свободный поток транспорта в сумерки, <u>сиденье было мягким</u><sup>16</sup></p> <p>и Санджай, сломленный долгим путешествием, <u>хотел спать</u><sup>17</sup>.</p> <p>Водитель <u>помешал ему</u><sup>18</sup> дремать <u>начав разговор</u><sup>19</sup>, в то время как небоскребы Манхэттена вырисовывались вдали.</p> <p>– <u>По делам или отдохнуть?</u><sup>20</sup> – спросил он.</p>	<p>быть перенаправлен в помещение для допросов</p> <p><u>перед тем, как его отправят домой</u><sup>10</sup>.</p> <p>Чиновник <u>поставил ему штамп в паспорт</u><sup>11</sup>, что-то пробубнил насчет необходимости соблюдать срок пребывания на американской территории</p> <p><u>и велел ему идти дальше</u><sup>12</sup>.</p> <p>Санджай забрал свой чемодан <u>с транспортера</u><sup>13</sup>,</p> <p><b><u>подошел к проверяющим</u></b><sup>14</sup> и зашагал к месту встречи, где ожидали своих пассажиров шоферы лимузинов. Он нашел свое имя на табличке, которую один из них держал в руках.</p> <p>Водитель <u>забрал у него багаж</u><sup>15</sup> и отвел его к машине.</p> <p>Черная «Тойота Краун» мчалась по шоссе 495, свободному в этот поздний час, пробираясь сквозь свободный поток транспорта в сумерки, <b><u>подлокотник был неудобным</u></b><sup>16</sup></p> <p>и Санджай, сломленный долгим путешествием, <b><u>захотел устроиться поудобнее</u></b><sup>17</sup>.</p> <p>Водитель <b><u>мешал ему</u></b><sup>18</sup> дремать <u>начав разговор</u><sup>19</sup>, в то время как небоскребы Манхэттена вырисовывались вдали.</p> <p>– <u>По делам или отдохнуть?</u><sup>20</sup> – спросил он.</p>
---	---	--

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

## СВОДНАЯ ТАБЛИЦА

Перевод верен:	1, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 19, 20
Перевод содержит неточность:	2, 3, 5, 6, 7, 8, 14, 16, 17, 18

**V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)**

**1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Франции.**

**Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности французского языка.**

Критерии	Баллы
<b>Критерии оценки рекламного объявления 8/5/2</b>	
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокой степенью языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуальности. Отсутствие клишированных оборотов речи. В тексте допущено 0-1 лексико-грамматическая ошибка и/или 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка.	<b>8 баллов</b>
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено 2-3 лексико-грамматических ошибки и/или 2- 3 орфографических/иероглифических ошибки.	<b>5 баллов</b>
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено 4 и более лексико-грамматических ошибок и/или 4 и более орфографических/иероглифических ошибок.	<b>2 балла</b>
<b>Критерии оценки слогана к рекламному объявлению 2/1/0</b>	
Слоган присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	<b>2 балла</b>
Слоган присутствует, но содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	<b>1 балл</b>
Слоган отсутствует.	<b>0 баллов</b>

**Всего 10 баллов за задание.**

**2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.**

- 1) ... panier
- 2) ... cueillir
- 3) ... partie
- 4) ... bio
- 5) ... pourra / pourrait

**За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.**

## **VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)**

*Представьте, что Вы – журналист обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе представленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.*

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
	Если статья содержит менее 200 слов/иероглифов, она не соответствует условиям выполнения задания и не проверяется по критериям К1–К6.	0
<b>К1</b>	<b>Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения</b>	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
<b>К2</b>	<b>Точность и выразительность речи</b>	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
<b>К3</b>	<b>Заголовок</b>	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует ИЛИ содержит лексико-грамматические ошибки	0
<b>К4</b>	<b>Соблюдение грамматических норм</b>	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
<b>К5</b>	<b>Соблюдение лексических норм</b>	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
<b>К6</b>	<b>Соблюдение орфографических норм</b>	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0